

**Zeitschrift:** Bollettino dell'opera del Vocabolario della Svizzera italiana  
**Herausgeber:** Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana (Lugano)  
**Band:** 9 (1933)  
**Heft:** 9

**Artikel:** In val Morobbia  
**Autor:** Carloni, T.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-180773>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

IN VAL MOROBBIA

1) *Alpe della Valletta* (\*).

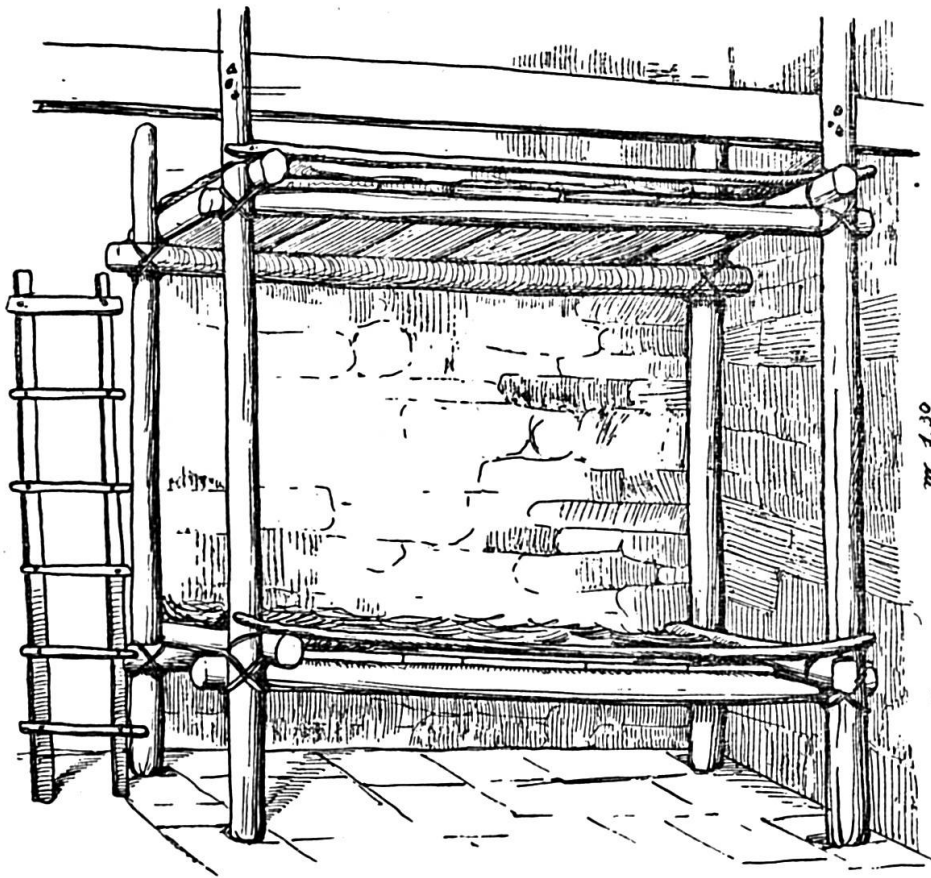


Fig. 138. — *lu balin*, il giaciglio, a due piani, dell'alpe.

(\*) N. B. — I vocaboli relativi all'alpe della Valletta sono in dialetto di Isona, essendo oriunda di questo villaggio la famiglia che la ha in affitto da circa quarant'anni.

(Disegni del pittore prof. T. CARLONI di ROVIO).

*Alpe della Valletta.*

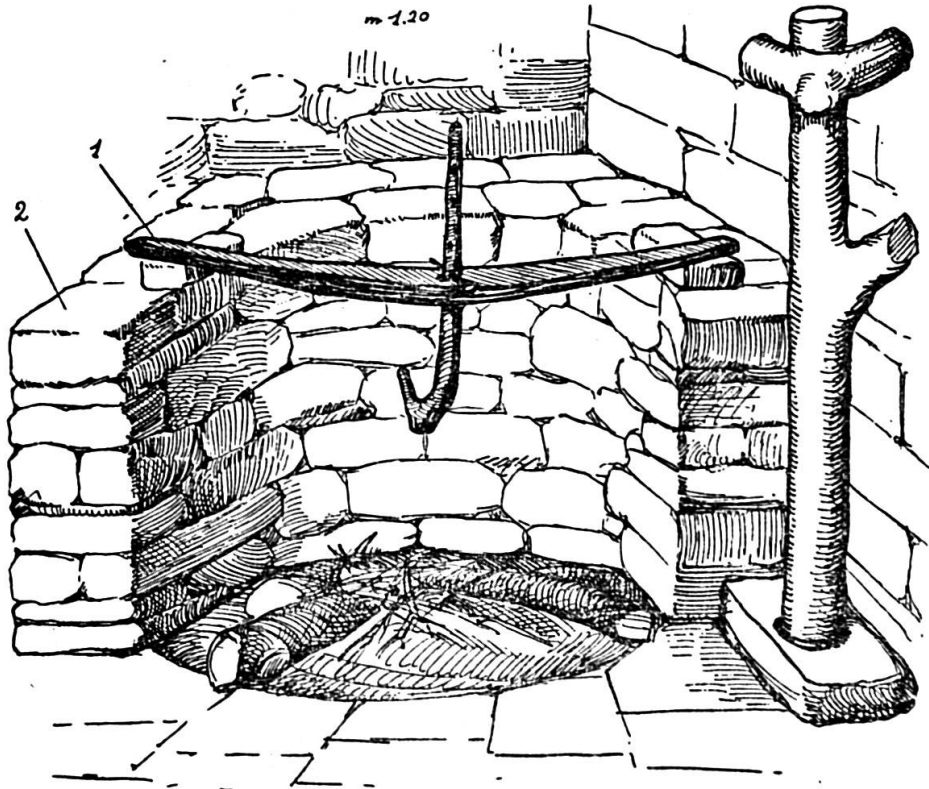


Fig. 139. — *la furnela*, il focolare dell'alpe.

1. *lu Kadèné*, legno uncinato per appendervi la caldaia, fermato perpendicolarmente con un cavicchio, all'altezza voluta, ad una traversa di legno le cui estremità poggiano sulle spalle del focolare. 2. le spalle.

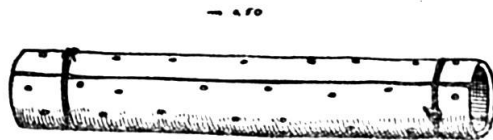


Fig. 140. — *lu garôt*, specie di cilindro vuoto, di legno o di metallo, bucherellato, in cui si mette a scolare la pasta dei 'formaggini' fatti col latte di capra.

(Disegni del pittore prof. T. CARLONI di ROVIO).

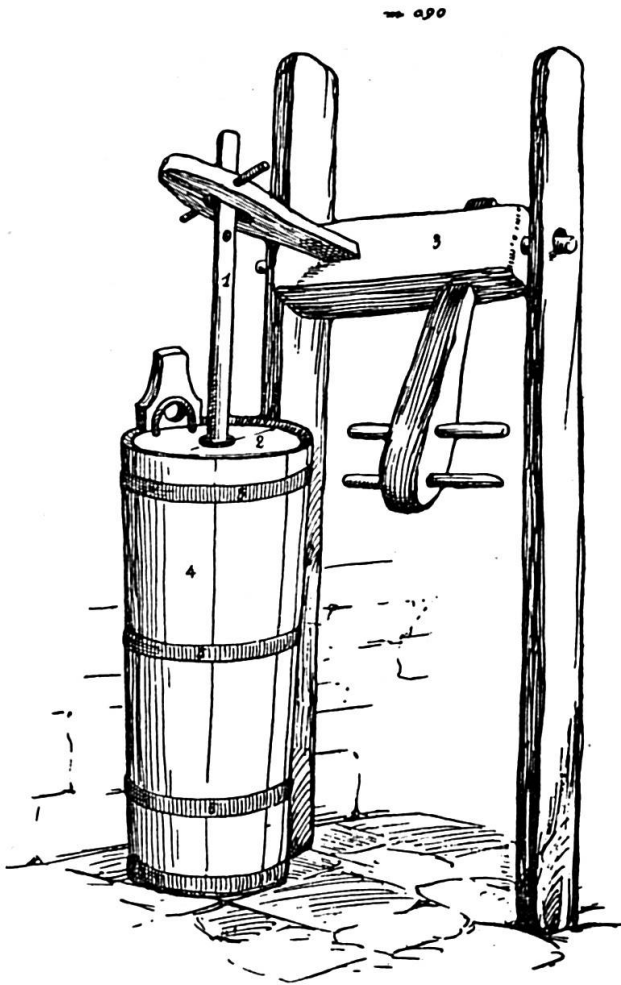


Fig. 141. — *la penağa.*

Parti: 1. *lu penağın.* 2. *lu kyeré.* 3. *lu tuern.*  
4. *i dof.* 5. *i širé.*

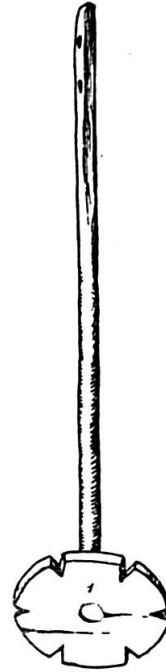


Fig. 142. — *lu penağın*  
(v. di contro).

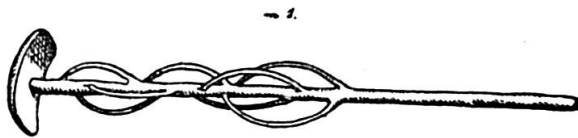


Fig. 143. — *lu trüfel*, per sminuzzare la massa del latte accagliato  
(*kyağada*).

(Disegni del pittore prof. T. CARLOMI di ROVIO).

*Alpe della Valletta.*

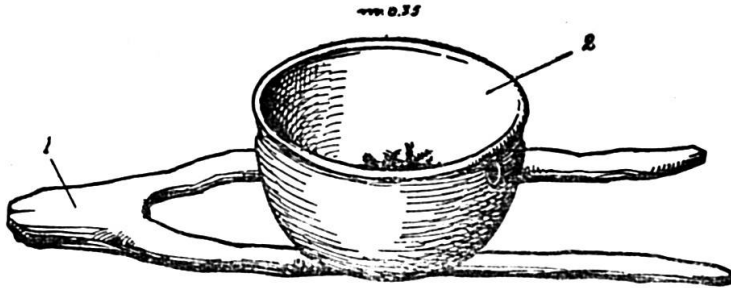


Fig. 144. — 1. *la škareta*, la forcella di legno su cui si appoggia il colatoio del latte. 2. *lu rizúa*, il vaso di rame per colare il latte.

2) *Carena.*

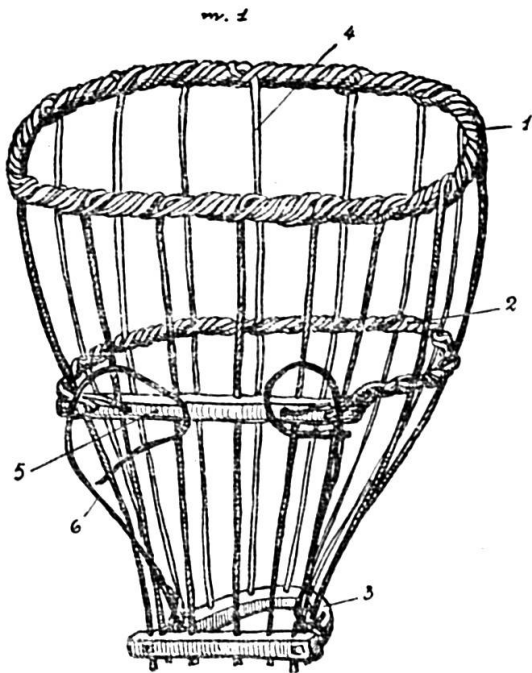


Fig. 145. — *el Kampá|š*, il gerlo dalle stecche rade.

Parti:

1. *l'ör*, l'orlo superiore.
2. *la mārфина*, l'orlo a metà.
3. *el pē*, il piede.
4. *i vimǵn*, le stecche verticali.
5. *el güvél*, il pezzo di legno attraversato dalle stecche verticali.
6. *la pajřena*, il manico.

(Disegni del pittore prof. T. CARLONI di Rovio).

Carena.

mm. 75

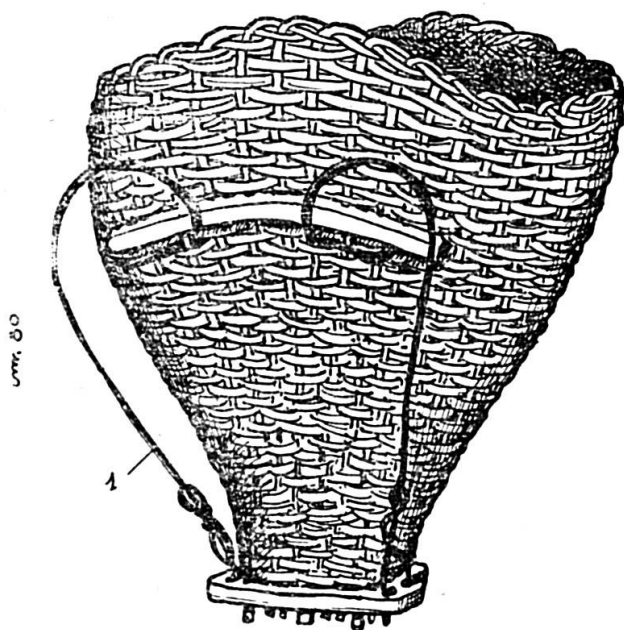


Fig. 146. — *el gèrn*, il gerlo dalle stecche fitte.

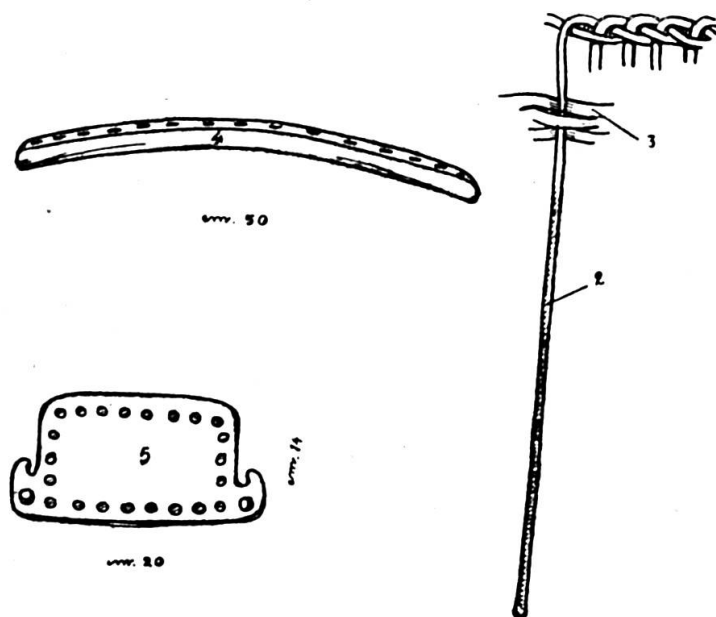


Fig. 147. — Parti del *gèrn*: 1. (v. sopra) *la pajrena*, il manico. 2. *i viman*, le stecche verticali. 3. *i škuděš*, le stecche orizzontali. 4. *el givél*, il pezzo di legno ricurvo attraversato dalle stecche verticali. 5. *el pę*.

(Disegni del pittore prof. T. CARLONI di ROVIO).

Carena.

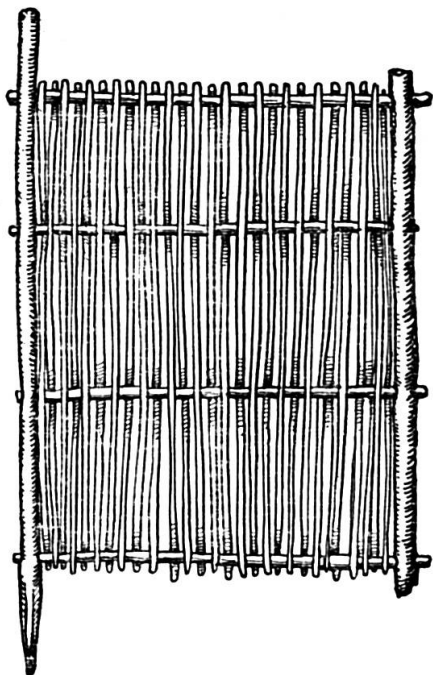


Fig. 148. — la *gradišada*, specie di graticcio che serve a chiudere i recinti pel bestiame minuto.

3) Pianezzo.

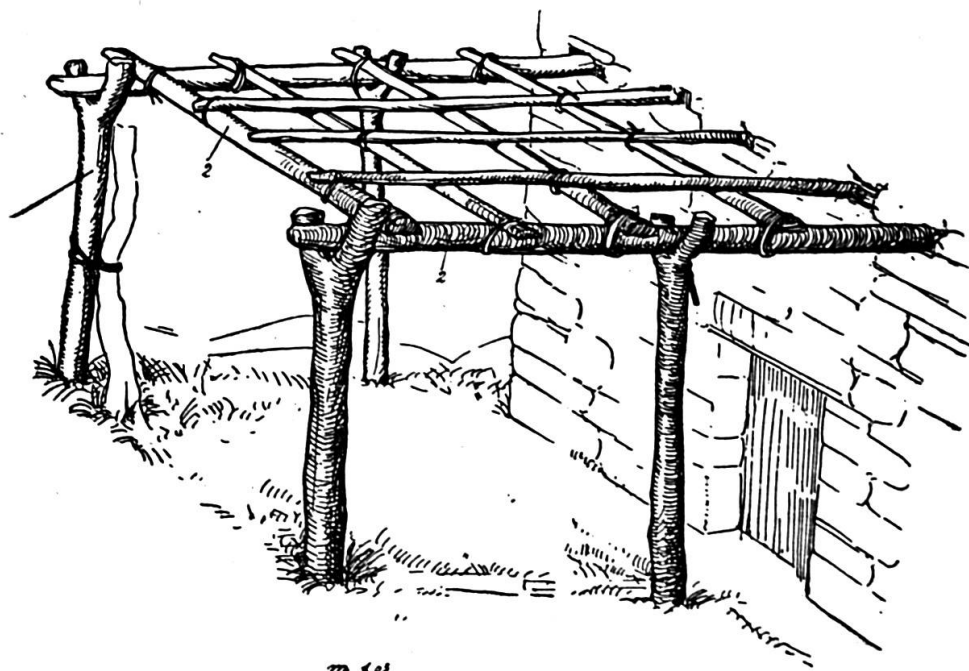


Fig. 149. — la *topja*, il pergolato: 1. i *Karáš*, i pali verticali.  
2. i *Kuštajö'*, i pali trasversali esterni.

(Disegni del pittore prof. T. CARLOMI di Rovio).